

**I**l 17 novembre 2005 il Puerto Rico Convention Center ha aperto le sue porte al mondo degli affari. Struttura da 415 milioni di dollari situata a San Juan, Puerto Rico, è stata ideata dal Commonwealth portoricano per potenziare l'industria turistica locale con maggiori viaggi di gruppi e d'affari.

Il Centro di 580.000 m<sup>2</sup> è la più grande struttura caraibica nel suo genere e la più avanzata tecnologicamente in tutti i Caraibi e America Latina.

Con una capacità fino a 10.000 persone, il Centro consente all'isola di competere non solo nel mercato congressuale delle Americhe, ma anche in quello internazionale, dando vita a una singolare destinazione per convegni, fiere professionali, fiere aperte al pubblico e congressi, che posizioneranno Puerto Rico in testa tra le sedi congressuali di livello mondiale.

"Incontrarsi a Puerto Rico non sarà più lo stesso", ha dichiarato Ana Maria Viscasillas, presidente e capo azienda del Puerto Rico Convention Bureau, agente ufficiale per le vendite e il marketing del Puerto Rico Convention Center. "L'apertura del Puerto Rico Convention Center rappresenta una nuova epoca nella storia del nostro turismo, poiché ora saremo in grado di ospitare congressi di grandi dimensioni in una delle più moderne e attraenti strutture del mondo."

Attualmente il nuovo Puerto Rico Convention Center ha in agenda oltre 70 eventi, che si terranno tra novembre 2005 e il 2008. È stato stimato che il Centro procurerà all'economia portoricana oltre 300 milioni di dollari l'anno.

#### Dimensioni e caratteristiche tecnologiche del Centro

Il nuovo Puerto Rico Convention Centre si caratterizza per un salone espositivo di 14.186 m<sup>2</sup> divisibile a sua volta in tre aree indipendenti, come la grande sala, di 3.670 m<sup>2</sup>, la più ampia di tutti i Caraibi. Il Centro



## Il nuovo Centro Congressi di Porto Rico

### The new Puerto Rico Convention Center

di/by Valeria Pace

offre inoltre 3362 m<sup>2</sup> di area convegni, includendo 15 sale singole su due livelli, che possono essere separate in 28 salette.

Il Centro offre una connessione internet a fibra ottica e senza fili e servizi addizionali, come videoconferenza, connessione satellitare bidirezionale e traduzioni simultanee; c'è una cabina di regia con controllo di suono e luci e un sistema audio integrato per la grande sala e le altre sale.

**O**n 17th November 2005 the Puerto Rico Convention Center opened its doors for business. It is a \$415 million facility located in San Juan, Puerto Rico, which was conceived by the Commonwealth of Puerto Rico as a way of broadening the island's successful tourism industry with increased group and business travel. The 580,000 square foot (53,882 m<sup>2</sup>) Center is the largest Caribbean

### Una firma d'autore per gli alberghi del Nuovo Polo di Fiera Milano

Sono sette i raggruppamenti d'impresе selezionati per la progettazione e costruzione dei due alberghi a tre e quattro stelle previsti in adiacenza al Nuovo Polo di Fiera Milano. Per un totale di circa 400 camere, saranno gestiti dalla Italjolly - Compagnia Italiana dei Jolly Hotel. Il contratto stipulato con Fondazione Fiera Milano durerà nove anni, ed è rinnovabile per altri nove. Gli alberghi sorgeranno a sud del nuovo quartiere, tra il Centro Servizi e la SS 33 del Sempione, di fronte all'ingresso principale.

I selezionati sono: Baldassini - Tognozzi - Pontello (architetti Arassociati e Archea); Borio Mangiarotti - Cile (architetti

Antonio Citterio e Anna Giorgi); Ccc - Marcora - Pessina (architetto Dominique Perrault); Codelfa - Grassetto Lavori (Architetti Brt, studio Altieri e Luca Rossi); Impresa Rosso (architetti Massimiliano Fuksas e Paolo Bodega); Italiana Costruzioni (architetti Zaha Hadid e Clara Garcia Lafuente); Maire Lavori - Gdm Costruzioni (Architetto Marco Piva).

Entro il 27 gennaio 2006 i selezionati dovranno presentare le proposte, che saranno valutate in base a caratteristiche funzionali, prestazionali, tecniche e architettoniche.

L'affidamento dell'appalto avverrà entro marzo 2006; i lavori di costruzione si concluderanno entro il 2008.

facility of its kind and the most technologically-advanced in the Caribbean and Latin America.

With the ability to host groups of up to 10,000 delegates, it allows the island to compete not only in the convention markets of the Americas, but also in the international market, creating a singular destination for conventions, trade shows, consumer shows and congresses that will place Puerto Rico at the forefront of world-class meeting destinations.

"Meeting in Puerto Rico will never be the same" stated Ana Maria Viscasillas, president & Ceo of the Puerto Rico Convention Bureau, the official sales and marketing agent for the Puerto Rico Convention Center. "The opening of the Puerto Rico Convention Center represents a new era in our tourism history, as we now have the capacity to host large scale meetings in one of the most modern and visually-splendid facilities in the world."

Currently the new Puerto Rico Convention Center has more than 70 events scheduled to take place between November 2005 and 2008. It is anticipated that the Center will generate over \$300 million annually for Puerto Rico's local economy.

#### Size & technology features

The new Puerto Rico Convention Center features a 14,186 m<sup>2</sup> exhibition hall dividable into three individual exposition spaces, as well as a 3670 m<sup>2</sup> Grand Ballroom, the largest in the Caribbean. The Center also offers 3363 m<sup>2</sup> of meeting space, including 15 separate meeting rooms on two levels, which can be divided into 28 breakout rooms.

The Center offers a full fiber optic broadband and wireless Internet access and additional services, like video-conferencing, satellite up-link and down-link; simultaneous language translation; a production control balcony with sound and lighting controls and an integrated audio system for the Ballroom and meeting rooms.